

Gramsbergen G. 94

1. ašdē krīp̄n̄ en spērv̄er zīt bmt̄sē baņē
2. miņ̄ kam̄erō:š̄ išdē blū:m. gō:n gi:st̄n̄
3. te.aj̄.vō.r.ēX sp̄mt̄sē alē.nēX nōg mar met mēfj̄nēs
4. sp̄it̄n̄ išēn̄ zvō:īē vē.r.ēk
5. up̄ dat̄ sX̄p̄ kre.aj̄.zē bēsX̄mēl̄t̄ brōt - brōt = roggebroad - stutē = wittebrood enz. - krmt̄v̄eģē = krentebrood bij geboorte
6. dē tm̄er̄man̄ hef̄n̄ spl̄mt̄er m. vj̄er̄
7. dē sX̄p̄er̄ liķ̄n̄ z̄in̄ lip̄m̄ of
8. m̄ di fēbr̄ik̄ is niks̄ tē z̄im̄ - in dat fēbr̄ik̄
9. k̄vm̄ is hi:ē miņ̄kmt̄
10. ge:f̄ u.s vē:īē glā:zē bi:ē - glā:sis
11. br̄eņ̄ u.s tvē. kilo. zu:rē k̄a.s̄n̄
12. z̄i. hept̄ mēš̄ē.ē viv̄n̄ (metsin̄ vi:ēm.) dri. līt̄er̄ vin̄ v̄p̄ēdr̄aņ̄ķ̄n̄
13. h̄j̄ v̄ol̄ m̄j̄ mēš̄ēn̄ stōk̄ slō:n̄ - klap̄el
14. ik̄ heps̄inē kni: ēzime (sin̄ kni.zimē)
15. fast̄nō:m̄nt̄ v̄ēt̄ nitf̄elē mē.v̄ēvi:ēt̄
16. ik̄ b̄m̄ bliēdē dadik̄ nit̄ mēš̄ē.ē mēš̄ēgō:mē b̄mē (mēš̄ēgō:mē b̄m)
17. ik̄ hept̄ niš̄ēdō:mē hē:īē
18. vi heft̄ ēdō:mē (hē.j)den̄ dō.v̄.raņ̄kump (k̄amp)
19. sp̄mēk̄ōp̄ - sp̄m̄ēv̄ēp̄ - ra:gēbōl
20. pēt̄ - māsē - baņē - v̄eide - padēstul - hē:ēgdē - k̄ik̄er̄ - v̄lmd̄er̄
21. dēņke.v̄.āl̄ mā:ķ̄n̄ dē:lē vē:īē:ālt̄ antfēX̄t̄n̄
22. ik̄ z̄al̄ ūkra:lēX̄is̄ gē:ēm.
23. ēņēla.nt̄ lēt̄ fēlē ōldē sX̄ē:piņ̄ slo:piņ̄
24. z̄i hept̄ēm̄ iš̄n̄ kē.v̄rēbet̄n̄
25. ge:f̄ m̄j̄ tvi. brē:dē stime (stim.) - brē:d̄er̄ - mbre:t̄st̄n̄
26. dat̄ sta.nd̄be:l̄t̄ st̄it̄ dō:ē nit̄ mē:īē
27. dēņ̄ kē:īē:āl̄ hev̄n̄ lē:ēm. aņ̄ p̄rms̄
28. dē dy.v̄el̄ is̄ niš̄ m̄.hē:mēl̄ ēble:m.
29. dē sX̄u:īkmd̄er̄ b̄mt̄ mēdē mē:st̄er̄ nō.dē zē: hēnēvēst̄
30. ikan̄ tōX̄ nit̄ kōm. v̄ē.ēd̄aklō:īē b̄m(ē)
31. dē bi:st̄ē dr̄m̄kt̄ grā:X̄ l̄l̄.nmā:l̄ (mā:l̄)
32. h̄j̄ kanit̄ hēn̄ v̄ā.rēķ̄n̄ gō:n̄ h̄i. heft̄ m. hals
33. stēk̄ iš̄ēn̄ stēl̄ (stōk̄) m̄ dēn̄ bēsēm
34. nē: mēdē kē.ēgēls̄ v̄ēt̄ niš̄mē.v̄rēsp̄ēlt̄
35. hē:j̄ ik̄ hēp̄ ū.v̄ al̄ tvi. kē:r̄er̄u.piņ̄
36. di p̄arē iš̄niš̄ripe d̄er̄ zīt̄ nōgēn̄ v̄tē p̄itē m - tk̄lv̄k̄hus
37. z̄i b̄mt̄ v̄ēX̄ nō.t̄ fēlt̄ - tfēlt̄ = woeste grond - tla.nt̄ = bouw- en weiland
38. z̄i hev̄ēm̄ ē:st̄ z̄iņgēlt̄ hēlōp̄n̄ ūp̄mā:ķ̄n̄
39. h̄i. (dēn̄) z̄alt̄ nō:jt̄ vit̄ brēņ̄.
40. h̄i. iš̄dēhēlētē vāndē mēlēkvit̄
41. dē mān̄ mātsin̄ vr̄ōv̄ bēsX̄ā.rēm.
42. m̄tkēnā:l̄ zv̄ēm. (zv̄ēm.) is̄ gēvō:īē:ālēk̄
43. h̄i. hēfēlē pr̄ēt̄is̄ āmdatē starēkis̄
44. v̄j̄ mādv̄.ē dē hēlētē vān̄ hēn̄. ēn̄ iļj̄.v̄. dā.md̄er̄ē hēlētē
45. hēlōp̄ is̄ dat̄ bēdē ūb̄ē:r̄n̄ - bēdēstē:
46. ū.z̄n̄ mēsēld̄ar̄ išo. v̄ēt̄ aņ̄ slākē
47. z̄i spr̄iņkt̄ āmt̄ v̄it̄stē (fē:īēstē) v̄ē.ēn̄ v̄ēd̄ņsX̄up̄
48. dē bō:m̄kve:k̄er̄ z̄alp̄ bō:m̄ ēnt̄p̄
49. du:š̄ ē:īēs̄ trā:m̄ iš̄d̄iX̄tē - dē fē:m̄st̄ers̄ ōok̄ dē blm. = de luiken
50. z̄i hēgm̄tē l̄j̄: v̄ē.v̄.ēdē k̄arēkē - v̄ēsp̄ēl̄n̄ (v̄ēsp̄ēr̄n̄) = werkpauze houden ± 16.00 u. - v̄ēsp̄ēltit̄ (v̄ēsp̄ērtit̄)
51. bēdēs̄pr̄ēi - k̄ik̄adr̄il̄ - ūtspr̄ē.j̄n̄ - ūtbr̄ē.j̄n̄ - mēstr̄ē.j̄n̄ - m̄ brāgin̄ smē:r̄n̄
52. di v̄r̄ōv̄wē hēf̄ ē.r̄ hō:r̄ of lō:t̄n̄ kniņ̄p̄
53. zin̄ vā: hēfēm̄ zēs̄ jō:īē nō. sX̄u:lē lō:t̄n̄ gō:n̄
54. ik̄ hēbet̄ām̄ ōv̄erō:mē āmzō. lātē laņks̄ tv̄ā:ter̄ tē gō:n̄
55. yā:lē vē:r̄ē:āņ̄ z̄i.j̄ nitf̄elē m̄ dīsē strē:k̄
56. kē:lēsē (stim.) pot̄n̄ b̄mt̄ nit̄ fēlē vē:īē:ēt̄
57. dē pō:l̄ st̄it̄ b̄iņ̄ ō:m. - b̄iņ̄ hē:īē:ēt̄ - ūp̄n̄ hē:īē:ēt̄ = in de deſtige kamer van de boerderij
58. m̄mē:īē:ēt̄ ist̄ nōX̄ tē kō.īē:āl̄ ām̄ tē bāl̄n̄
59. di kē:īē:ēsē gēfēn̄ hēld̄er̄ l̄X̄t̄ nitv̄ō:īē
60. h̄i trōek̄ ēt̄ pē:īē:ēt̄ ān̄. st̄at̄
61. tun̄ kvā:m. iļj̄.v̄. h̄i:ē slēk̄ jō:īē nō.dē karmēsē - ālē jō:v̄r̄n̄
62. dēp̄ō:ter̄ zē: dat̄ ū.z̄n̄ l̄i:m. hē:īē v̄ulmā:k̄t̄is̄
63. i z̄ā:ģ̄n̄ m̄j̄ vā m̄ari zē:d̄n̄ niks̄ tē:ēj̄. m̄j̄
64. dē z̄v̄ē:l̄f̄is̄ z̄alt̄ gōv̄ē.v̄.rāmē kv̄.v̄.m.
65. gō.j̄ vāndā:ģē nit̄ kāt̄n̄
66. ētsi ūk̄ grā:X̄ kē:zē
67. z̄imō.t̄er̄ is̄ kēp̄ēt̄ h̄i z̄it̄ fastē
68. t̄iņ̄ v̄arm. dāģv̄ēst̄ ēn̄ t̄iņ̄ēn̄ zāX̄t̄n̄ ō:m̄nt̄
69. dat̄ juX̄in̄ lōēp̄ ūblo:tē v̄u:t̄n̄ - ūblo:tē b̄i:m. - bā.rēft̄ lō:piņ̄
70. dō.v̄.ēš̄ēn̄ b̄ast̄ m̄dē k̄anē
71. ik̄ v̄ol̄ dādē p̄ōst̄ ēm̄ brē:f̄ brāX̄j̄
72. ik̄ hēpiņē ān̄m̄in̄ hātē
73. ikanit̄ mēš̄ ēiģ̄yvi:zē mē:ms̄ņ̄ āmēģō:n̄
74. nō.t̄ sX̄l̄uft̄n̄ sp̄anē v̄j̄ tpe:īē:ēt̄ fē:īē dē niš̄ē k̄arē
75. ik̄ hēp̄ēm̄ b̄ētin̄ kō:ēs̄ņ̄ yāņyē.v̄.ēdē mirāģā - v̄ē.v̄.ēn̄ mirāģ
76. dē zēnē vāndē kō.nēņ̄ is̄ ūk̄ sōldō:š̄v̄ēst̄
77. v̄ē:j̄ ḡi:n̄ vā:ģ̄n̄mā:k̄er̄ tē v̄ō:n. - āmbō:ģ
78. di rō:z̄n̄ hept̄ laņē stēkēls̄
79. ik̄ gēlē:v̄ē d̄er̄ ḡi:n̄ v̄ō:īē:tf̄ān̄
80. t̄ k̄mti vāšdō:t̄ fē.v̄.ād̄at̄sēt̄ k̄v̄n. dē:piņ̄
81. z̄in̄ ō:r̄n̄ ēn̄ z̄in̄ ō:ģ̄n̄ lō:pt̄
82. z̄in̄ dōX̄t̄ert̄in̄ is̄ mēš̄ēn̄ mā.m̄ti nō.t̄ b̄uš̄ēgō:mē ām̄ brāmēls̄ tē plāķ̄n̄
83. d̄er̄iš̄ēn̄ spōtē vāndi lēd̄er̄of
84. h̄i sX̄rē:ūv̄iņ̄ hāt̄
85. dē mē:ms̄ņ̄ zōēX̄t̄n̄ niks̄ ā:ms̄ ās̄ gēl̄t̄ēn̄ r̄iķd̄um̄
86. z̄i hēpt̄n̄ m̄unt̄ dr̄ē:ģē - ē.v̄.ēn̄ m̄unt̄is̄ dr̄ē:ģē yān. d̄ēst̄
87. dēn̄ vēģ̄ lōēp̄ kr̄vm̄ t̄iš̄ēn̄ āmv̄ēģ̄ dō:īē laņks̄
88. ikoX̄j̄ v̄ē.v̄.ēn̄ klēin̄. ēn̄ tr̄umēlti
89. āmbuk̄ iš̄ēst̄ikt̄ m. kēstē
90. z̄in̄ vā:sin̄ vās̄ kōt̄ m̄ar̄ gu:t̄
91. m̄ dē sX̄ā: dō.r̄ist̄ bēstē - ūp̄n̄ bēst̄n̄
92. ēn̄ sX̄āt̄er̄ mā.t̄ gu:t̄ kēn̄. miķ̄j̄
93. z̄y.k̄ is̄ nō. min̄. h̄ut̄
94. ik̄ v̄ēt̄ nit̄ v̄ō.v̄.ēkēm̄ z̄y.ķ̄n̄ mādē
95. nēņ̄ kō.īl̄n̄ kēld̄er̄ is̄ gu:īfē.v̄.ēt̄ bi:ē
96. ik̄ m̄v̄ē ēn̄p̄blu.dr̄iņķ̄n̄ ām̄ antē starēķ̄n̄
97. ik̄ māš̄ē.v̄.ēs̄ tf̄ur̄ m. stal̄ kr̄j̄:n̄

98. min brø:r vaš my:
 99. də meləkbu:r ma:kt əngro:tə rundə - ən lajə rrt
 100. di ka:nəmələk iš danə ən zu:ə sty:ətəm dəmət
 ve:r:amə
 101. vj zV:lŋ di patə m. y:ə vul kəən. ma:ktŋ
 102. dər valt niks yənəm tə zəgŋ - səky:r
 103. hi kump no:jtən manytə tə la:tə
 104. m ita.liə bmt barəŋ. di y:y:ə spjŋt - spjŋ
 105. dərəyi dər:rup tə draktŋ
 106. ŋku:vərn heptsən stak fandə brageva:rn -
 va:rn = varen en rijden
 107. i mat u.zə ɣal(əm) is kum. bəkiŋŋ
 108. hi is yən zvələ əku:m. meŋŋ gujə knipə (byl)
 vul gelt
 109. di dər:rə is yən bə:ktŋhəltəma:kt
 110. əngətrəuwdə vrow mat kə:n. nə:jŋ
 111. ik hep hi:ə grəšəzəjt mar tvəs gŋn gu:tsə:t
 112. də brouwer zə:g dat. noX tə dy:rīs am tə bouwp
 113. baŋŋ - iŋ bakə - i bakt - hi bakt - baktə - vj
 bakt - iŋ baŋŋ - i baŋŋ - hi baŋŋ - vj baŋŋ -
 vj heptəbakt (əbaŋŋ)
 114. bi: - iŋbi: - i-jbi:t - hi bə:t - vj bi:t - bi:də vj -
 iŋ bə:t - ik hepəbəmə - bə:dŋ zi o.k
 115. tis klein mar fein
 116. i kəent hi:ə eijər kri:əŋ. updə marək
 117. hi hefəzəgt datə ən mjz zal dərŋŋŋ
 118. də meit zə: dat hi gelik hadə
 119. də va:dŋ vif pri:zŋ
 120. undər dan əskəlbo:m lgt əmbul əkəls
 121. tva:tər zal dələk gō:m kəŋŋ tkəkt al
 122. thə:j is nəgrŋ:m tis nəgma pašəməjt
 123. majunə:zə ma:ksə mēdə dər:rə yəntə
 124. dat bə:mpin zal dər:ə mj:lək ka:n. gry:jŋ
 125. də pesto:r hef gujə vin
 126. u.zə ə:lde hušəvəbrā:m - us ə:lə hus
 127. də melək spəit ut. i:r vandə ku.
 128. də kəstər lat - kry:s - kry:zŋ
 129. də bo:m. vandə kər:rə by:əgt dər:ə undər
 gəvXt
 130. də tve:. dytsərs kva:m. nə. butŋ
 131. zəptəm bunt ən blouwəsləmə - blunŋ ən blouw
 132. t yəŋ is vat danə - fləuw (laf)
 133. dəsne: lig dikə - də snj
 134. tis he:lanj ələmə dak v.w əzi:mə hebe
 135. kampŋ vət nuw he:ləmə:lən nrije stat
 136. du:n - iŋ du:t - i-j du:tət - hi dətət - vj du:dət -
 i-j du:tət - zi du:tət - iŋ dətət - i-j dətət -
 hi dətət - vj dətət - i-j dətət - zi dətət -
 dər:ŋ dat - dətət mar - dətət zit mar
 137. dər:pŋ - dər:pjə:rək - dər:pfunŋ - də səl:də:tŋ
 138. dəsXən (dəsŋ) - hi dəsXət (dəsət) - hi dəsXən
 (dəsŋ) - hi hefədəsXət (ədəsət)
 139. bŋ. - iŋ bŋə - i-j bmt - hi bmt - vj bmt -
 i-jly. bmt - zŋ bmt - bmt hi - bant hi - ik
 hepəban.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru: = 1 a -
 madə lāmt = 1/3 ha - sXspəl lāmt = 1/5 ha? -
 spmt lāmt = ? - dagvarək = 1/2 ha grasland
 141. Lokale waternamen : də yXtə - də ro:kər bə:kə -
 də lm.gətə - nstŋm plas - t kəna:l - də viŋŋ

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : gramba-rəgə
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : gramba-rəgərs
3. Hun bijnaam luidt : də a:pŋ - də gramba-rəgər a:pŋ stə:t bij də əməršə bu:rŋ vər:ət glas tə ga:pŋ (ga:pŋ)
4. Aantal inwoners : 4970.
5. Taaltoestand : Het centrum is t msibo:msgat of tmsibo:msplein ; men onderscheidt er : naXtarhu:k, no:ilŋ hof, vəlgele:ŋ. (t'vələ:əŋ), tsti:ən, t go:ə, t ho:gə holt ; tot de gemeente behoren : ət dər:əp, əmə, tə:ndervənə, holt'ho:nə, holt'hi:əmə, holti.mərbru:k, nve:lde, lo:zŋ, ənəvə:lde ; men gebruikt er geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. H. v. d. Veen, 54 jaar, hier geboren, onderwijzer ; heeft ook elders gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect. 2. E.Trom, 51 jaar, geboren in Ane, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.